



千葉市・ちば

2014年7月号

中文版

第98号

発行：(公財)千葉市国際交流協会(千葉市国際交流協会)

〒260-0013 千葉市中央区中央 2-5-1 千葉中央ツビル 2号館 8階

TEL: 043-202-3000 FAX: 043-202-3111

网页: <http://www.ccia-chiba.or.jp/> 脸书: <http://www.facebook.com/ccia1994>

中国語サービス時間: 周一、周三、周四 9:00~19:30

周二 9:00~15:30 周五 14:00~19:30

この情報誌は、下記のアドレスよりダウンロードすることができます。

本情報誌可以在下列网页下载

<http://www.ccia-chiba.or.jp/005003jyoho/index02.html>

千葉市からのお知らせ 来自千葉市的告知

「千葉市避難行動要支援者名簿」について

关于「千葉市避难行动要支援者名簿」

在发生地震等大型自然灾害时，
高龄者、障碍者以及不懂日语的
外国人等受难者特别多。

千葉市正在制作发生灾害时
老龄者、障碍者以及因不懂日语、
自行避难有困难的市民的名簿

「千葉市避难行动要支援者
名簿」。

完成之后，该名簿将发到您居住的
地区町内自治会等地方团体。因此，当发生灾害时，
住在您附近的人可能会帮助您避难。

不懂日语的外国人希望在该名簿上登记姓名时，请从
8月1日开始到千葉市国际交流课或千葉市国际交流
协会填写「申报书(届出書)」并提交。

问询：危机管理课 ☎245-5151



母子・父子家庭に医療費を助成します 为单亲家庭补助医疗费

本市为单亲家庭的成员补助医疗费，一直补助到儿童
成长至18岁为止。领取该补助需要申请。有关对象
家庭、申请方法、补助金额等详情，请问询。

问询：健全育成课 ☎245-5179

三世代(親・子・孫)同居などの支援事業

利用者(りようしゃ)を募集(ほしゅう)しています

祖孙三代同居等的支援事业

募集利用者

本市为了使高龄者免于被孤立、能够与家人一起生活，
为祖孙三代同居等人补助一部分必要的费用。请一定
利用。

该补助必须满足以下①至⑤项中所有条件。

①分居生活的三代人家庭正打算在市内一起居住或者
在附近(直线1公里以内)居住(已经在一起或在附近
居住的家庭除外)。

②父母是一人或只有夫妇的家庭。

③有65岁以上、在市内居住一年以上的父母。

④有17岁以下的孙子(孙女)。

⑤从现在起打算在一起或在附近居住3年以上。

补助对象

㊷持有房产时：住宅的新建、购买，房间的增设等所
需要的费用。

㊸租借房屋时：签约时所需要的费用(礼金、权利金、
仲介手续费)

㊹上述的共同费用：搬家时的必要费用。

补助额为㊷或㊸加上㊹的一半。但是，上限为50万
日元(在市内拥有总店的业者家里施工时，上限为
100万日元)。领取补助金需要提前办理申请手续。

详情，请问询。

问询：高龄福祉课 ☎245-5250

入园料・保育料の一部を助成します

补助一部分入园费和保育费

孩子上私立幼稚园，或截止于11月底送进私立幼稚园时，将补助一部分入园费和保育费。

对象：在市内居住，并上认可私立幼稚园(包括上市外幼稚园)的3岁~5岁(2008年4月2日~2011年4月1日出生)儿童的家长。即使现在没上幼稚园，但在今年4月2日以后到达3岁并在11月底前入园时也可以领取补助。

补助金额：根据2016年度的市民税以及抚养儿童的人数等决定。

申请资料：在孩子所在的幼稚园领取。

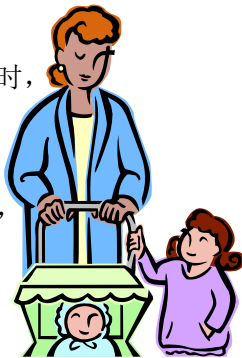
申请方法：请通过幼稚园申请。

问询：儿童企划课 ☎245-5659

子育てを応援します 支援育儿

千叶市支援养育子女的家庭，为您介绍在工作和生活中所需要的育儿支援服务。

- ①因做钟点工等，每周希望委托照看孩子2~3天时，请利用「特定保育」
- ②因工作希望在周日、节日等委托照看孩子时，请利用「休日保育」
- ③突然希望临时委托照看孩子时，请利用「一时托儿事业」
- ④接送和有急事希望委托照看孩子时，请利用「家庭支援中心(ファミリー・サポート・センター)」
- ⑤夜间、节日希望委托照看孩子时，请利用「トワイライトステイ」
- ⑥在分娩前后生活自理困难时，请利用「エンゼルヘルパー」
- ⑦希望委托照看生病的孩子时，请利用「病儿、病后儿保育」



对象儿童、利用时间、利用费用等详情，请问询。

- 问询：①②③保育运营课 ☎245-5729
④⑦ 保育支援课 ☎245-5105
⑤ 健全育成课 ☎245-5179
⑥ 保育支援课 ☎245-5180

国民年金からの お知らせ

来自国民年金的告知

- ①请勿忘记提交「现状申报(現況届)」。

为领受障碍(障害)基础年金的人寄送了「现状申报」。请务必在7月31日(周四)前填好寄回。提交迟了可能会领不到年金。此外，2013年的收入尚未申报的人，请一起提交。

- ②保险费的免除期间延长了。

因失业等不能缴纳保险费时，请利用「保险费(保険料)免除制度」和「青年人缴纳缓期(若年者納付猶予)制度」。

免除等可以申请到过去的2年零1个月为止。

详情，请问询区役所的「保险年金课」。

问询、提交处：区役所保险年金课

中央区 ☎221-2133 若叶区 ☎233-8133
花见川区 ☎275-6278 绿区 ☎292-8121
稻毛区 ☎284-6121 美滨区 ☎270-3133

光化学スモッグに注意！！

请注意光化学烟雾！！

容易发生「光化学烟雾」的季节已经来临，发布注意报时，除用防灾无线通知以外，还可以使用下列方法。

★电话服务 ☎238-7491/7492

★千叶安心、安全短信(手机)

服务的申请网页

<http://www.chiba-an.jp/>

★千叶县网页

<http://www.taiki.pref.chiba.lg.jp/>

发布注意报和出现症状时，请注意以下事项。

★发布注意报时

- 尽量避免外出、关闭窗户
- 避免在室外进行剧烈活动
- 避免开车

★出现症状时

- 感觉眼睛疼痛时洗眼
- 感觉嗓子和鼻子不舒服时漱口
- 呼吸困难时放松胸部(揭开钮扣等)安歇
- 症状严重时去医院

问询：环境规制课 ☎245-5189

幕張ビーチ花火フェスタ

幕张海滨烟花大会

众多市民热切期待的烟花大会即将举行。今年将燃放约15,000个烟花，其中也有今年第一次燃放的大型烟花。此外，还有音乐烟花等。

时间：8月2日(周六) 19:30~20:30

天气恶劣、强风等时中止。

地点：幕张海滨公园(美滨区美滨1)

可以自由观赏。另外，也有收费观赏席入场券(每人1,500日元~4,000日元)。
问询: 千叶市民花火大会实行委员会 ☎222-0300

行って みましよう

去看一看吧

み るところが いっぱい! 動物公園
值得看的地方非常多! 动物公园

动物公园有很多既好看又好玩的地方。园内可观看约140种动物，也可以实际触摸动物和参加学习动物生态知识的各种有趣活动。



值得看的地方

①最近特别受欢迎的鲸头鹳

「小安(じっと君)」和「小静(しずかちゃん)」，虽然长了一副有点可怕的坚硬面孔，但性格却是非常的温顺，是已经面临绝灭危机的非常贵重的鸟类。

②可爱的小动物。最近一个接一个地新出生了很多小伙伴。为您介绍新出生的小动物。小山羊(ヤギ)、魔弗伦羊(ムフロン)、房尾卷猿(フサオマキザ)等。

③比较隐避的景点是动物科学馆。每天的14:40举办人工降雨，可以观赏群鸟齐飞的美丽英姿。

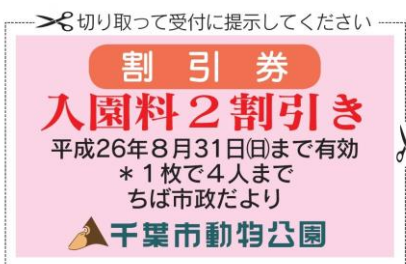
同时举办各种有趣的活动。详情，请问询。
开园时间: 9:30~16:30(入园截止于16:00)
入园费: 大人500日元 中小學生100日元

在市内居住的65岁以上者免费。

携带右边的优惠券

可以优惠百分之二十。一张最多可供4个人使用。优惠期间截止于8月31日(周日)。

问询: 动物公园
(若葉区源町) ☎252-1111
周一休息。



市女性グループ連絡会 夏休み親子体験教室

市女性团体联络会暑假亲子体验教室

①用折纸做两种熊猫

7月23日(周三) 13:00~15:00

②用贝壳做猫画盘

7月31日(周四) 10:00~12:30

地点: 中央社区中心5楼

对象: 小学生及家长

定员: 先到者10组(20人)

费用: ①100日元 ②600日元

报名、问询: 市女性团体联络会(平日9:30~16:00)

☎090-8501-5937

「宇宙の日」記念全国小・中学生作文
絵画コンテスト

「宇宙の日」纪念全国中小學生作文绘画比赛

募集以「宇宙探險」为主题的作文和绘画。

只限从未出展过的自己的亲手作品。

详情，请问询。

只受付7月31日(周四)前寄到

的作品。请在作品的反面贴上

写有「宇宙の日」应募、你的住址、

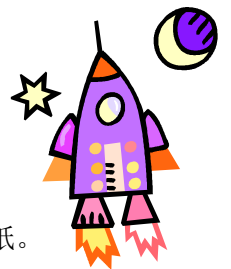
邮政编码、姓名(平假名音标)、

学年、电话和传真号码、学校名的纸。

提交处: 科学馆

〒260-0013 中央区中央4-5-1

问询: 科学馆 ☎308-0511



市営プールがオープンします!!

市营游泳池即将开放!!

暑假即将来临，今年也将应时开放游泳池。请与家人和朋友一起留下快乐的回忆吧。

★稻毛海滨公园游泳池

7月19日(周六)开始至

8月31日(周日)开放。

除了往年的14种游泳池设施以外，今年又增建了新的游泳池。从大人到孩子都可以快乐地度过一整天。

利用游泳池的人也可以自由进出

「稻毛海岸(いなげの浜)海水浴场」。

费用: 大人1,100日元 高中生800日元

中小學生400日元

4岁以上的学龄前儿童200日元

在代售的24小时便利店，可以购买到上述的优惠JTB预售券。

问询: 绿色(みどりの)协会 ☎247-2711

★其他市营游泳池

①千叶公园游泳池(中央区) ☎253-7844

②中央社区中心(コミュニティセンター)

室内温水游泳池 ☎245-5724

③こてはし温水游泳池(花見川区) ☎216-0090



④北谷津温水游泳池(若葉区) ☎228-5000
 ⑤みつわ台第2公園游泳池(若葉区)
 ☎254-0105

⑥古市場公園游泳池(緑区) ☎265-3005
 ⑦有吉公園游泳池(緑区) ☎291-1800
 ⑧幸町公園游泳池(美浜区) ☎241-5305

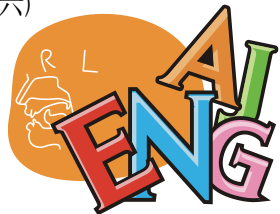
費用：大人 220 日元(温水游泳池 300 日元)
 中高生 100 日元(温水游泳池 200 日元)
 小学生以下 70 日元(温水游泳池 100 日元)
 *各游泳池的开放期间和时间不同，详细情况请直接
 打电话到游泳池问询。

南部青少年センターの講座「英語で遊ぼう」
 南部青少年中心的讲座「英语游戏」

7月23日(周三)~26日(周六)
 10:00~11:00
 对象：小学生

定员：各日先到者 20 人
 费用：200 日元

报名、问询：南部青少年中心
 (中央区白旗1-3) ☎264-8995
 周一、节日、7月22日(周二)休息



各種相談
 各种咨询

女性のための健康相談
 面向女性的健康咨询

因女性荷尔蒙等原因，造成身心失调、不安的人，请
 咨询。

- ①保健师的电话咨询
 每周一~周五(节日休息)
 9:00~12:00 13:00~16:00
- ②女性医师(妇人科)的当面咨询
 7月23日(周三) 13:15~15:20

地点：市保健所(美浜区幸町1)，需要预约。
 报名、咨询、问询：健康支援课 ☎238-1220

人権擁護委員特設相談
 人权拥护委员特别咨询

这是保护人权的特别咨询。
 每周二 10:00~15:00、应对有关夫妇、扶养、近邻
 关系、差别待遇、破坏名誉、骚扰、欺辱等人权问题
 的咨询。
 请当天直接到会场。

地点：中央社区中心2楼(中央区千葉港2)
 ※需要电话咨询时，请拨打全国共通人权咨询专线
 ☎0570-003-110(平日 8:30~17:15)
 问询：男女共同参画课 ☎245-5060

心配ごと相談
 担心事咨询

常设咨询 每周一~周五(节日除外) 10:00~15:00
 由民生委员、儿童委员等应对各种担心事的咨询。
 当面咨询或电话咨询均可。

地点：均在市社会福祉协议会担心事相談所
 (中央区千葉寺町ハーモニープラザ内)
 报名、咨询、问询：担心事咨询所 ☎209-8860

外国人のための無料法律相談
 面向外国人的免费法律咨询

7月28日(周一)

13:00~16:00
 在千叶市国际交流广场会议室
 (中央区中央2)进行。

定员：先到者 4 人
 需要报名，希望翻译的人
 请事先商定。

报名、问询：千叶市国际交流协会 ☎202-3000



Seven銀行 境外汇款服务

365天的24小时
通过Seven銀行
ATM机随时都可汇款!

100万日元之
内即可汇款!

在与西联汇款公司合作的
200个国家49万处取款网
点收取汇款时!

Seven銀行 帐户・境外汇款服务申请与各种咨询
 Seven銀行 客服中心 受理时间 10:00~20:00
 【周日至周五】除假期及12月31日至1月3日
<http://www.sevenbank.co.jp/soukin/cnk/>

0120-677-873

免费

SEVEN BANK